

ポーランド語

カチマレク・ミロスワバ

- (1) ~さん（固有名詞）は／あの人は もう来た。

Pan Kowalski już przyszedł.

Pan Kowalski : コヴァルスキーさん

Pan~ : ~さん

już : もう

przyszedł : 来た「過去形, 3人称形, 男性形, 完了体」

- (2) ~さん（固有名詞）は／あの人は もう来ている。

Pan Kowalski już idzie.

Pan Kowalski : コヴァルスキーさん

Pan~ : ~さん

już : もう

idzie : 来ている「現在形, 3人称形, 未完了体」

- (3) ~さん（固有名詞）は／あの人は まだ来ていない。

Pan Kowalski jeszcze nie przyszedł.

Pan Kowalski : コヴァルスキーさん

Pan~ : ~さん

jeszcze : まだ

nie : いいえ「否定助詞」

przyszedł : 来た「過去形, 3人称形, 男性形, 完了体」

Pan Kowalski jeszcze nie idzie.

Pan Kowalski : コヴァルスキーさん

Pan~ : ~さん

jeszcze : まだ

nie : いいえ「否定助詞」

idzie : 来ている「現在形, 3人称形, 未完了体」

- (4) ～さん（固有名詞）は／あの人は まだ来ない。

Pan Kowalski jeszcze nie idzie.

Pan Kowalski : コヴァルスキーさん

Pan～ : ～さん

jeszcze : まだ

nie : いいえ「否定助詞」

idzie : 来ている「現在形, 3人称形, 未完了体」

Pan Kowalski jeszcze nie przyszedł.

Pan Kowalski : コヴァルスキーさん

Pan～ : ～さん

jeszcze : まだ

nie : いいえ「否定助詞」

przyszedł : 来た「過去形, 3人称形, 男性形, 完了体」

- (5) ～さん（固有名詞）は／あの人は もう（すぐ）来る。

On już idzie.

on : 彼, あの人「3人称代名詞, 男性形, 主格」

już : すぐ, もう

idzie : 行く「現在形, 3人称形, 未完了体」

On zaraz przyjdzie.

on : 彼, あの人「3人称代名詞, 男性形, 主格」

zaraz : すぐに

przyjdzie : 来る「未来形, 3人称形, 未完了体」

- (6) (あつ,) ～さんが来た。 [その人が来るのに気づいた場面での発話]

Oh, przyszedł pan Kowalski.

oh : あつ「間投詞」

przyszedł : 来た「過去形, 3人称形, 男性形, 完了体」

pan Kowalski : コヴァルスキーさん

pan～ : ～さん

(7) おととい、～さんが来たよ。

Przecież pan Kowalski przyszedł przedwczoraj.

przecież : だって

pan Kowalski : コヴァルスキーさん

pan~ : ~さん

przyszedł : 来た「過去形, 3人称形, 男性形, 完了体」

przedwczoraj : おととい

(8) おととい、～さんは来なかったよ。

Przecież przedwczoraj pan Kowalski nie przyszedł.

przecież : だって

przedwczoraj : おととい

pan Kowalski : コヴァルスキーさん

pan~ : ~さん

nie : いいえ「否定助詞」

nie przyszedł : 来なかった「過去形, 3人称形, 男性形, 完了体, 否定形」

(9) (私は) あのリンゴをもう食べた。

Już zjadłam to jabłko.

już : もう, 既に

zjadłam : 食べた「過去形, 1人称形, 女性形, 完了体」

to : あの「指示代名詞, 中性形, 対格」

jabłko : りんご「対格」

(10) 私はあのリンゴをまだ食べていない／食べない。

Jeszcze nie jadłam tego jabłka.

jeszcze : まだ

nie : いいえ「否定助詞」

jadłam : 食べた「過去形, 1人称形, 女性形, 未完了体」

tego : その「指示代名詞, 中性形, 属格」

jabłka : りんご「属格」

Jeszcze nie zjadłam tego jabłka.

jeszcze : まだ

nie : いいえ「否定助詞」

zjadłam : 食べた「過去形, 1人称形, 女性形, 完了体」

tego : その「指示代名詞, 中性形, 属格」

jabłka : りんご「属格」

- (11) あの人は今（ちょうど）そのリンゴを食べています／食べているところです。

Ten człowiek właśnie teraz je to jabłko.

|                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| ten : あの「指示代名詞, 男性形」         | człowiek : 人「主格」 |
| właśnie : ちょうど               | teraz : 今        |
| je : 食べています「現在形, 3人称形, 未完了体」 |                  |
| to : その「指示代名詞, 中性形, 対格」      | jabłko : リンゴ「対格」 |

Ten człowiek właśnie teraz zajada to jabłko.

|                                      |                  |
|--------------------------------------|------------------|
| ten : あの「指示代名詞, 男性形」                 | człowiek : 人「主格」 |
| właśnie : ちょうど                       | teraz : 今        |
| zajada : 食べているところです「現在形, 3人称形, 未完了体」 |                  |
| to : その「指示代名詞, 中性形, 対格」              | jabłko : リンゴ「対格」 |

- (12) 窓が開いている／窓が開いていた。

Okno jest otwarte / okno było otwarte.

|                           |
|---------------------------|
| okno : 窓「主格」              |
| jest : いる「現在形, 3人称形, 中性形」 |
| było : いた「過去形, 3人称形, 中性形」 |
| otwarte : 開いた状態であること「中性形」 |

- (13) 私は毎朝新聞を読む／読んでいます。

Każdego ranka czytam gazetę .

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| każdego : 毎                      | ranka : 朝 |
| czytam : 読んでいます「現在形, 1人称形, 未完了体」 |           |
| gazetę : 新聞「対格」                  |           |

- (14) あなたは（あなたの）お母さんに似ている。

Jesteś podobna do (swojej) mamy.

|                          |                |
|--------------------------|----------------|
| jesteś : いる「現在形, 2人称形」   |                |
| podobna : 似ている「形容詞, 女性形」 | do : に         |
| swojej : 自分の「属格」         | mamy : 母さん「属格」 |

- (15) 私はその頃毎日学校へ通っていた。

Wtedy codziennie chodziłam do szkoły.

wtedy : その頃

codziennie : 毎日

chodziłam : 通っていた「過去形, 1人称形, 女性形, 未完了体」

do : へ

szkoły : 学校「属格」

- (16) 私は～に（大きな街の名前など）行ったことがある。

Byłam w Asakusa.

byłam : 行ったことがある「過去形, 1人称形, 女性形, 完了体」

w : に

Asakusa : 浅草

- (17) やっとバスは 走り出した／走り始めた。

Autobus wreszcie ruszył / zaczął jechać.

autobus : バス「主格」

wreszcie : やっと

ruszył : 走り出した「過去形, 3人称形, 男性形, 完了体」

zaczął : 始めた「過去形, 3人称形, 男性形, 完了体」

jechać : 走る「不定形, 辞書形」

- (18) きのう彼女はずっと寝ていた。

Ona wczoraj cały czas spała.

ona : 彼女「3人称代名詞, 女性形」

wczoraj : きのう

cały czas : ずっと, 一日中

spała : 寝ていた「過去形, 3人称形, 女性形, 未完了体」

- (19) 私はそれをちょっと食べてみた。

Trochę tego skosztowałam.

trochę : ちょっと

tego : それ「指示代名詞, 中性形, 対格」

skosztowałam : 食べてみた「過去形, 1人称形, 女性形, 完了体」

- (20) あの人はそれ(ら)をみんなに分け与えた.

Ona to wszystkim rozdała.

ona : あの<sup>人</sup>, 彼女「3 人称代名詞, 女性形」

to : それ「指示代名詞, 中性形, 対格」

wszystkim : みんな「与格」

rozdala : 分け与えた「過去形, 3 人称形, 女性形, 完了体」

- (21) さあ, (私たちは) 行くよ.

No to idziemy!

no : さあ

no to : では

idziemy : 行くよ「現在形, 複数 1 人称形, 未完了体」

- (22) 地球は太陽の周りを回っている.

Ziemia obraca się wokół słońca.

ziemia : 地球

obraca się : 回っている「現在形, 3 人称形, 未完了体」

się : それ自身「再帰代名詞」

wokół : 周り

słońca : 太陽「属格」

- (23) あの木は今にも倒れそうだ.

To drzewo zaraz się przewróci.

to : あの「指示代名詞, 中性形, 主格」

drzewo : 木「主格」

zaraz : 今にも

się : それ自身「再帰代名詞」

się przewróci : 倒れそうだ「未来形, 3 人称形, 未完了体」

- (24) (私は) あやうく転ぶところだった.

Prawie się przewróciłam.

prawie : あやうく

się : 私自身「再帰代名詞」

się przewróciłam : 転んだ「過去形, 1人称形, 女性形, 完了体」

- (25) 明日お客が来るので, パンを買っておく.

Jutro przychodzą goście i dlatego kupię ciasto.

jutro : 明日

przychodzą : 来る「現在形, 複数3人称形, 未完了体」

goście : お客「主格」

i : と「接続詞」

dlatego : ので

kupię : 買って置く「未来形, 1人称形, 未完了体」

ciasto : パン「対格」

- (26) (私は) ～に (街とか市場とか) 行った時, この袋を買った.

Kupiłam tą torbę gdy pojechałam do Shinjuku.

kupiłam : 買った「過去形, 1人称形, 女性形, 完了体」

ty : この「指示代名詞, 女性形, 対格」

torbę : 袋, バッグ「対格」

gdy : 時

pojechałam : 行った「過去形, 1人称形, 女性形, 完了体」

do : に

Shinjuku : 新宿

- (27) (私は) ～に (街とか市場とか) 行く時/行く前に, この袋を買った.

Kupiłam tą torbę gdy jechałam do Shinjuku.

kupiłam : 買った「過去形, 1人称形, 女性形, 完了体」

ty : この「指示代名詞, 女性形, 対格」

torbę : 袋, バッグ「対格」

gdy : 時

jechałam : 行った「過去形, 1人称形, 女性形, 未完了体」

do : に

Shinjuku : 新宿

Kupiłam tą torbę zanim pojechałam do Shinjuku.

kupiłam : 買った「過去形, 1人称形, 女性形, 完了体」

tą : この「指示代名詞, 女性形, 対格」

torbę : 袋, バッグ「対格」

zanim : 前に

pojechałam : 行った「過去形, 1人称形, 女性形, 完了体」

do : に

Shinjuku : 新宿

(28) (私は) 彼が市場でこの袋を買ったのを知っていた。

Wiedziałam, że on kupił tą torbę na rynku.

wiedziałam : 知っていた「過去形, 1人称形, 女性形, 未完了体」

że : ～という (こと)

on : 彼「3人称代名詞, 男性形, 主格」

kupił : 買った「過去形, 3人称形, 男性形, 完了体」

tą : この「指示代名詞, 女性形, 対格」

torbę : 袋, バッグ「対格」

na : で

rynku : 市場